

BUDUĆI DA je dana 16. rujna 1999. godine Vlada Republike Hrvatske donijela odluku o dodjeli koncesije HT - Hrvatskim telekomunikacijama d.d. za obavljanje javnih govornih usluga u nepokretnoj mreži iz članka 12. Zakona o telekomunikacijama ("Narodne novine", broj 76/99., 128/99., 68/01. i 109/01.) i tržišnih telekomunikacijskih usluga u nepokretnoj mreži iz članka 25. istog Zakona (u daljnjem tekstu: "Odluka o dodjeli koncesiji"),

BUDUĆI DA su na temelju Odluke o dodjeli koncesiji dana 22. rujna 1999. godine Vlada Republike Hrvatske i HT - Hrvatske telekomunikacije d.d. sklopili Ugovor o koncesiji za obavljanje javnih govornih usluga u nepokretnoj mreži iz članka 12. Zakona o telekomunikacijama (Narodne novine broj 76/99., 128/99., 68/01. i 109/01.) i tržišnih telekomunikacijskih usluga u nepokretnoj mreži iz članka 25. istog Zakona, te dvije izmjene i dopune tog Ugovora, i to Ugovor o izmjeni tog Ugovora o koncesiji, od 30. srpnja 2001. godine i II. Izmjene i dopune tog Ugovora o koncesiji, od 17. listopada 2001. godine (u daljnjem tekstu pod zajedničkim nazivom: "Ugovor o koncesiji"),

BUDUĆI DA je stupanjem na snagu važećeg Zakona o telekomunikacijama ("Narodne novine", broj 122/03., 158/03., 60/04. i 70/05.) (u daljnjem tekstu: "Zakon o telekomunikacijama"), u skladu s odredbom članka 119. stavka 5. tog Zakona, nastupila obveza usklađivanja Ugovora o koncesiji s odredbama Zakona o telekomunikacijama,

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE (u daljnjem tekstu: "Vlada")

i

HT – HRVATSKE TELEKOMUNIKACIJE d.d., sa sjedištem u Zagrebu, Savska 32
(u daljnjem tekstu: "Koncesionar")

sklapaju u Zagrebu, dana 28. veljače 2007. godine sljedeći

UGOVOR O USKLAĐENJU UGOVORA O KONCESIJI S VAŽEĆIM ZAKONOM O TELEKOMUNIKACIJAMA

Članak 1.

Ovim Ugovorom ugovorne strane sporazumno utvrđuju:

- da je na temelju članka 119. stavka 1. Zakona o telekomunikacijama Koncesionaru, koji je na dan stupanja na snagu Zakona o telekomunikacijama obavljao telekomunikacijske usluge i djelatnosti u javnim telekomunikacijama na temelju Odluke o dodjeli koncesije i sklopljenog Ugovora o koncesiji, zajamčeno pravo obavljanja predmetnih usluga i djelatnosti prema odredbama Zakona o telekomunikacijama do isteka vremena na koje je dodijeljena koncesija, odnosno sklopljen Ugovor o koncesiji;
- da je Hrvatska agencija za telekomunikacije, sa sjedištem u Zagrebu, Jurišićeva 13 (u daljnjem tekstu: "Agencija" i/ili "nadležno regulatorno tijelo"), kao nadležno regulatorno tijelo prema Zakonu o telekomunikacijama, ovlaštena za donošenje odluka o davanju i oduzimanju koncesija i dozvola u skladu s odredbama Zakona o telekomunikacijama i propisa donesenih na temelju tog Zakona, te za donošenje odluka i rješenja u vezi s obavljanjem drugih regulatornih poslova koji su prema Zakonu o telekomunikacijama u nadležnosti Agencije.

Članak 2.

(1) Predmet ovoga Ugovora je usklađenje pojedinih odredaba Ugovora o koncesiji kojima su utvrđena ovlaštenja Koncesionara za pružanje telekomunikacijskih usluga i s njima povezana prava, kako bi se Koncesionar u pogledu tih ovlaštenja i povezanih prava uskladio s važećim Zakonom o telekomunikacijama, i to na način da Agencija donese odluke kojima će navedena prava potvrditi i kojima će osigurati da ta prava odgovaraju ovlaštenjima (dozvolama, prijavama i/ili drugim odgovarajućim ovlaštenjima) propisanim važećim Zakonom o telekomunikacijama.

(2) Ovim Ugovorom ugovorne strane također potvrđuju prestanak važenja onih odredaba Ugovora o koncesiji koje su istekle ili su u suprotnosti s važećim Zakonom o telekomunikacijama, a ne odnose se na ovlaštenja Koncesionara za pružanje telekomunikacijskih usluga.

(3) Ovim Ugovorom ugovorne strane potvrđuju važenje onih odredaba Ugovora o koncesiji koje nisu suprotne važećem Zakonu o telekomunikacijama.

(4) U svrhu provedbe ovoga Ugovora, ugovorne strane i Agencija potpisat će Sporazum o provedbi ovoga Ugovora, koji čini Prilog 1. ovoga Ugovora, a kojim će Agencija preuzeti određene obveze iz ovoga Ugovora.

Članak 3.

(1) Ugovorne strane utvrđuju da je Koncesionar na temelju Odluke o dodjeli koncesije i Ugovora o koncesiji stekao na vrijeme od 30 godina, računajući od dana 22. rujna 1999. godine, između ostalog osobito sljedeća prava:

- 1) na temelju članka 2. Ugovora o koncesiji, pravo obavljanja telekomunikacijskih usluga na cijelom području Republike Hrvatske, i to:
 - javne govorne usluge putem nepokretne javne telekomunikacijske mreže (uključujući DECT i druge tehnologije bežičnog povezivanja);
 - međunarodne telekomunikacijske usluge;
 - usluge prijenosa podataka;
 - usluge domaćih i međunarodnih zakupljenih vodova;
 - tržišne telekomunikacijske usluge u nepokretnoj mreži u skladu s člankom 25. Zakona o telekomunikacijama ("Narodne novine", broj 76/99., 128/99., 68/01. i 109/01.).
- 2) na temelju članka 2.2. Ugovora o koncesiji, pravo biti operator javne telekomunikacijske mreže i pravo sklapanja ugovora s drugim operatorima o međusobnom povezivanju, prijenosu telekomunikacijskih usluga i pristupu telekomunikacijskoj mreži;
- 3) na temelju Ugovora o izmjeni Ugovora o koncesiji od 30. srpnja 2001. godine, pravo primjene Koncesionarove tarifne strukture koja je stupila na snagu i primjenjuje se od 1. kolovoza 2001. godine;
- 4) na temelju članka 9.1.1. Ugovora o koncesiji, pravo upotrebljavati radijske frekvencije koje je Koncesionar stekao na temelju Ugovora o koncesiji, odnosno druge odgovarajuće zamjenske radijske frekvencije, kao i druge radijske frekvencije koje je Koncesionar u međuvremenu pribavio na temelju odgovarajućih dozvola za radijske postaje izdanih u skladu sa Zakonom o telekomunikacijama i propisima donesenim na temelju tog Zakona pri čemu se zamjenske radijske frekvencije neće smatrati "odgovarajućima" ako bi njihova uporaba, uzimajući u obzir sve okolnosti, podrazumijevala znatnije troškove za Koncesionara;
- 5) na temelju članka 8.4. II. izmjena i dopuna Ugovora o koncesiji od 17. listopada 2001. godine, pravo pružati usluge obračuna drugim operatorima i/ili davateljima usluga pod komercijalnim uvjetima dogovorenima s Koncesionarom i u slučaju kad nadležno regulatorno tijelo, u postupku utvrđenom propisima koji budu na snazi u to vrijeme, donese odluku kojom se Koncesionar obvezuje pružati usluge obračuna. Međutim, u svakom slučaju, Koncesionar neće biti obvezan

pružati usluge naplate drugim operatorima i/ili davateljima usluga. Navedeni uvjeti ne mogu se tumačiti na način da Koncesionar nema pravo pružanja takvih usluga drugima ako tako odluči.

- (2) Popis prava Koncesionara iz stavka 1. ovoga članka nije iscrpljen i nema utjecaja na postojanje drugih prava Koncesionara koja su mu dodijeljena ili priznata, odnosno obveza koje su Koncesionaru određene na temelju Odluke o dodjeli koncesije i Ugovora o koncesiji, a koje su u skladu s važećim Zakonom o telekomunikacijama i nisu istekle prema Ugovoru o koncesiji.
- (3) Vlada potvrđuje da se prava Koncesionara iz stavka 1. ovoga članka ostvaruju u skladu s odredbama Zakona o telekomunikacijama i propisa donesenih na temelju tog Zakona.
- (4) Ugovorne strane utvrđuju da sklapanje i stupanje na snagu ovoga Ugovora nema utjecaja na postojanje i važenje Koncesionarove tarifne strukture koja je stupila na snagu i primjenjuje se od 1. kolovoza 2001. godine, u skladu s odredbama Ugovora o izmjeni Ugovora o koncesiji od 30. srpnja 2001. godine.
- (5) Kako bi se osiguralo usklađenje ovlaštenja za obavljanje djelatnosti iz stavka 1. ovoga članka s važećim Zakonom o telekomunikacijama, a koja su ovlaštenja stečena na temelju Odluke o dodjeli koncesije i Ugovora o koncesiji, Agencija će donijeti odluke kojima će potvrditi pravovaljanost svih ovlaštenja i prava Koncesionara iz stavka 1. ovoga članka. Navedene odluke Agencije sadržavat će sve sastavne dijelove utvrđene Sporazumom o provedbi ovoga Ugovora iz Priloga 1. ovoga Ugovora, bez potrebe provedbe tehničkog pregleda i ispunjenja bilo kojih dodatnih uvjeta.

Članak 4.

- (1) Ugovorne strane potvrđuju da su isključiva prava Koncesionara iz članka 4. Ugovora o koncesiji, članka 2.1. Dodatka 4 Ugovora o koncesiji i članka 2. II. Izmjena i dopuna Ugovora o koncesiji prestala važiti s danom 31. prosinca 2002. godine, te da su posebna prava Koncesionara iz članka 8.1., 8.2. i 8.3. te prve rečenice članka 8.4. II. Izmjena i dopuna Ugovora o koncesiji prestala važiti s danom 31. prosinca 2004. godine.
- (2) Ugovorne strane potvrđuju da su obveze Koncesionara za pružanje osnovnih telekomunikacijskih usluga iz članka 5. i 19. Ugovora o koncesiji i Dodatka 1 Ugovora o koncesiji, te novčane kazne iz Dodatka 6 Ugovora o koncesiji prestale važiti s danom 1. siječnja 2003. godine, te da Koncesionar u vrijeme sklapanja ovoga Ugovora ima obvezu pružanja osnovnih telekomunikacijskih usluga u skladu s odlukom Agencije od 28. studenoga 2005. godine, a na temelju važećeg Zakona o telekomunikacijama.
- (3) Ugovorne strane potvrđuju da su obveze iz Dodatka 5 Ugovora o koncesiji i članka 3. i 4. II. Izmjena i dopuna Ugovora o koncesiji prestale važiti.
- (4) Ugovorne strane potvrđuju da su odredbe članka 6. i 12. Ugovora o koncesiji, Dodatak 2 Ugovora o koncesiji i članka 7. II. Izmjena i dopuna Ugovora o koncesiji prestale važiti.

Članak 5.

- (1) Ugovorne strane potvrđuju da članci 3., 7., 8., 10., 11. i 13. Ugovora o koncesiji te članak 6. II. Izmjena i dopuna Ugovora o koncesiji važe i primjenjuju se u onom dijelu u kojem nisu suprotni važećem Zakonu o telekomunikacijama i drugim važećim propisima.
- (2) Bez utjecaja na članak 6. ovoga Ugovora, ugovorne strane potvrđuju da članci 9., 14., 15., 16., 17., 18. i 20. Ugovora o koncesiji, Dodatak 4 Ugovora o koncesiji, uz iznimku članka 2.1. iz tog Dodatka 4, te članci 5.1., 8.4 (osim prve rečenice) i 9. II. Izmjena i dopuna Ugovora o koncesiji važe i nastavljaju se primjenjivati osim ako su u bilo koje vrijeme suprotni prisilnim propisima, pri čemu se u članku 9.1.1., 9.2.2., 9.2.4. i 9.4.3. Ugovora o koncesiji riječ „Vlada“ u određenom padežu zamjenjuje riječju „Agencija“ u odgovarajućem padežu.

Članak 6.

(1) Vlada potvrđuje i jamči Koncesionaru da ovo uskladenje Ugovora o koncesiji neće utjecati na razinu prava stečenih Odlukom o dodjeli koncesije i Ugovorom o koncesiji, a koja su prava u trenutku dodjele koncesije i sklapanja Ugovora o koncesiji, odnosno na dan sklapanja ovoga Ugovora, u skladu s važećim propisima Republike Hrvatske.

(2) Radi izbjegavanja svake sumnje, Vlada posebno potvrđuje i jamči da obveze, koje je preuzela na temelju članka 9.5.1. Ugovora o koncesiji, odnosno članka 5.1. II. Izmjena i dopuna Ugovora o koncesiji, nastavljaju postojati i važiti na način da Vlada potvrđuje i jamči, poštujući načela nediskriminacije, da će se poduzeti svi razboriti koraci kako bi se razmotrilo izdavanje i, ako je to prikladno, izdale sve dodatne dozvole, koncesije i/ili druga odgovarajuća ovlaštenja, te dodijelile radijske frekvencije i brojevi, te da će uložiti razumne napore, u skladu sa svojom nadležnosti i važećim zakonskim propisima, u cilju pojednostavljenja i skraćivanja postojećeg postupka za davanje dozvola, koncesija i drugih odgovarajućih ovlaštenja koja su potrebna Koncesionaru za izgradnju, održavanje i razvoj nepokretne telekomunikacijske mreže Koncesionara, u sadržaju u kojem je Koncesionarova mreža definirana u pojmovima Ugovora o koncesiji, a sve s ciljem da se Koncesionaru omogući izvršenje njegovih obveza određenih Zakonom o telekomunikacijama i drugim važećim propisima i odlukama nadležnih tijela.

Članak 7.

(1) Ovim se Ugovorom Ugovor o koncesiji ne raskida, već se uskladuje s važećim Zakonom o telekomunikacijama.

(2) Ovaj se Ugovor ne može tumačiti na način da se Koncesionar odriče bilo kojeg prava i/ili ovlaštenja koje mu je dodijeljeno Odlukom o dodjeli koncesije i Ugovorom o koncesiji.

(3) Sklapanje ovoga Ugovora nema utjecaja na imovinska prava Koncesionara nad Koncesionarovom telekomunikacijskom mrežom i telekomunikacijskom infrastrukturom.

(4) Uvjeti ovoga Ugovora uskladit će se sa svim međunarodnim ugovorima koji će biti sklopljeni u skladu s Ustavom Republike Hrvatske.

Članak 8.

(1) Prilog 1. ovome Ugovoru čini sastavni dio ovoga Ugovora.

(2) Ovaj Ugovor sastavljen je u pet (5) istovjetnih primjeraka, i to po dva (2) primjerka za svaku od ugovornih strana i jedan (1) primjenak za Agenciju.

(3) Ovaj Ugovor stupa na snagu danom potpisa od strane ovlaštenih predstavnika objiju ugovornih strana.

U Zagrebu, dana 28. veljače 2007. godine

Za HT – Hrvatske telekomunikacije d.d.:


g. Dvica Muđričić
Predsjednik Uprave i glavni izvršni direktor


g. Manfred Ohl
Član Uprave i glavni direktor za usluge Grupe

Za Vladu Republike Hrvatske:


g. Božidar Kalmeta
Ministar mora, turizma, prometa i razvika



Prilog 1.
Sporazum o provedbi
Ugovora o usklađenju Ugovora o koncesiji

Članak 1

(1) Agencija se obvezuje donijeti odluke navedene u članku 3. stavku 5. Ugovora o usklađenju Ugovora o koncesiji kojima će potvrditi pravovaljanost i primjenjivost sljedećih prava Koncesionara iz Ugovora o koncesiji i njihovu usklađenost s važećim Zakonom o telekomunikacijama:

1. pravo obavljanja sljedećih telekomunikacijskih usluga na cijelom području Republike Hrvatske:
 - (i) javne govorne usluge u nepokretnoj telekomunikacijskoj mreži iz članka 23. stavka 1. točke 1. Zakona o telekomunikacijama,
 - (ii) davanje u najam telekomunikacijskih vodova iz članka 23. stavka 1. točke 2. Zakona o telekomunikacijama,
 - (iii) davanje u najam telekomunikacijske mreže ili njezinih dijelova iz članka 23. stavka 1. točke 3. Zakona o telekomunikacijama,
 - (iv) telekomunikacijske usluge uz uporabu slobodnog radiofrekvencijskog spektra iz članka 28. Zakona o telekomunikacijama,
 - (v) usluge prijenosa govora, zvuka, podataka, dokumenata, slika i drugog bez uporabe radiofrekvencijskog spektra, osim javnih govornih usluga, iz članka 23. stavka 2. točke 1. Zakona o telekomunikacijama,
 - (vi) povezivanje telekomunikacijske mreže Koncesionara s telekomunikacijskim mrežama drugih država iz članka 19. stavka 1. Zakona o telekomunikacijama;
2. pravo biti operator javne telekomunikacijske mreže i pravo sklapanja ugovora s drugim operatorima o međusobnom povezivanju, prijenosu telekomunikacijskih usluga i pristupu telekomunikacijskoj mreži;
3. pravo uporabe adresa i brojeva, uključujući zemljopisne brojeve, brojeve pojedinih telekomunikacijskih usluga i nacionalnih određivnih kodova te adrese nacionalnih i međunarodnih signalizacijskih točaka, koje je Koncesionar stekao na temelju Odluke o dodjeli koncesiji i sklopljenog Ugovora o koncesiji, a koje upotrebljava na dan stupanja na snagu Ugovora o usklađenju Ugovora o koncesiji;
4. pravo uporabe radijskih frekvencija koje je Koncesionar stekao na temelju Ugovora u koncesiji, odnosno odgovarajućih zamjenskih radijskih frekvencija, kao i drugih radijskih frekvencija koje je Koncesionar u međuvremenu pribavio na temelju odgovarajućih dozvola za radijske postaje izdanih u skladu sa Zakonom o telekomunikacijama i propisima donesenim na temelju tog Zakona, pri čemu se zamjenske radijske frekvencije neće smatrati "odgovarajućima" ako bi njihova uporaba, uzimajući u obzir sve okolnosti, podrazumijevala znatnije troškove za Koncesionara. Agencija i Koncesionar će u roku od 30 dana od dana sklapanja Ugovora o usklađenju Ugovora o koncesiji izraditi usklađeni popis radijskih frekvencija koje upotrebljava Koncesionar, u skladu s kojim će Agencija izdati, prema potrebi, odgovarajuće dozvole;
5. odredbu da prava i ovlaštenja Koncesionara navedena u točkama 1., 2., 3. i 4. stavka 1. ovoga članka važe na vrijeme od 30 godina, računajući od dana 22. rujna 1999. godine;
6. pravo Koncesionara da primjenjuje tarifnu strukturu i cijene usluga iz Dodatka 1. ovoga Sporazuma, koji čini sastavni dio ovoga Sporazuma, a koje su stupile na snagu i primjenjuju se od 1. kolovoza 2001. godine. Agencija će svojom odlukom potvrditi Koncesionarovu tarifnu strukturu iz Dodatka 1. ovoga Sporazuma;
7. pravo Koncesionara da pruža usluge obračuna drugim operatorima i/ili davateljima usluga pod komercijalnim uvjetima dogovorenima s Koncesionarom i u slučaju kad nadležno regulatorno tijelo u postupku utvrđenom propisima koji budu na snazi u to vrijeme, donese odluku kojom se Koncesionar obvezuje pružati usluge obračuna. Međutim, u svakom slučaju, Koncesionar neće biti obavezan pružati usluge naplate drugim operatorima i/ili davateljima usluga osim ako je takva

obveza u bilo koje vrijeme propisana zakonom ili podzakonskim propisom. Navedeni uvjeti ne mogu se tumačiti na način da Koncesionar nema pravo pružanja takvih usluga drugima ako tako odluči.

(2) Sadržaj točaka 1. do 7. iz stavka 1. ovoga članka čini sastavni dio odluka koje će Agencija donijeti u skladu s člankom 3. stavkom 5. Ugovora o usklađenju Ugovora o koncesiji.

Članak 2.

(1) Agencija potvrđuje i jamči Koncesionaru da će usklađenjem Ugovora o koncesiji u skladu s Ugovorom o usklađenju Ugovora o koncesiji Koncesionar zadržati postojeću razinu prava stečenih Odlukom o dodjeli koncesije i Ugovorom o koncesiji, a koja su u skladu s važećim propisima Republike Hrvatske.

(2) U slučaju izmjena zakonskih propisa koje bi zahtijevale pribavljanje kojeg drugog ovlaštenja za obavljanje bilo koje telekomunikacijske usluge iz članka 3. stavka 1. točke 1. Ugovora o usklađenju Ugovora o koncesiji, a koje nije sadržano u odlukama Agencije iz članka 1. ovoga Sporazuma, Agencija će donijeti odgovarajuću odluku kojom će potvrditi postojanje ovlaštenja Koncesionara za pružanje takve telekomunikacijske usluge do isteka vremena na koje je sklopljen Ugovor o koncesiji.

Članak 3.

(1) Agencija će bez odgode i dodatnih uvjeta, uključujući podnošenje bilo kakvih zahtjeva, a najkasnije u roku od 30 dana od dana sklapanja Ugovora o usklađenju Ugovora o koncesiji, donijeti odgovarajuće odluke koje će sadržavati sve sastavne dijelove navedene u članku 1. ovoga Sporazuma, u cilju potvrđivanja postojanja i važenja ovlaštenja i prava Koncesionara stečenih na temelju Odluke o dodjeli koncesije i Ugovora o koncesiji za vrijeme na koje mu je dodijeljena koncesija, odnosno sklopljen Ugovor o koncesiji, bez potrebe provedbe tehničkog pregleda i ispunjenja bilo kojih dodatnih uvjeta. Agencija se obvezuje da će odluke iz ovoga članka donijeti u skladu s važećim propisima.

(2) Agencija potvrđuje i jamči da usklađenjem Ugovora o koncesiji i donošenjem odluka prema ovom Sporazumu Koncesionar neće biti spriječen neprekinuto pružati sve telekomunikacijske usluge u opsegu i sadržaju utvrđenom člankom 2. Ugovora o koncesiji.

(3) Prije donošenja svih odluka iz stavka 1. ovoga članka, Agencija će u roku od 10 dana od dana sklapanja Ugovora o usklađenju Ugovora o koncesiji dostaviti Koncesionaru prijedlog tih odluka u sadržaju utvrđenom ovim Sporazumom, kako bi se omogućilo Koncesionaru da se očituje u roku od sljedećih 10 dana o činjenicama bitnim za donošenje tih odluka, a to očitovanje će osobito sadržavati izjavu ovlaštenog predstavnika Koncesionara o usklađenosti prijedloga odluka sa sadržajem Ugovora o usklađenju Ugovora o koncesiji i ovoga Sporazuma. Ako se Koncesionar u navedenom roku ne očituje, smatrat će se da nema primjedaba na prijedlog odluka. Ako Koncesionar u navedenom roku od 10 dana izjavi da smatra kako prijedlozi odluka nisu u potpunosti u skladu s Ugovorom o usklađenju Ugovora o koncesiji, a osobito s ovim Sporazumom, Agencija će zastati s donošenjem odluka te ponoviti postupak iz ovoga stavka sve dok ne pribavi potvrdno očitovanje ovlaštenog predstavnika Koncesionara o sadržaju prijedloga tih odluka.

(4) Agencija će osigurati dokaz o nastupanju pravomoćnosti svih odluka iz članka 1. ovoga Sporazuma, koji će pribaviti od nadležnog tijela, te će o tome obavijestiti ugovorne strane posebnom obavijesti, koja mora sadržavati točan nadnevak nastupanja pravomoćnosti i priloženi dokaz o nastupanju pravomoćnosti.

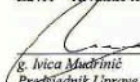

Članak 4.

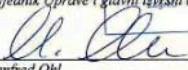
(1) Ovaj Sporazum sastavljen je u šest (6) istovjetnih primjeraka, i to po dva (2) primjerka za svaku od strana ovoga Sporazuma.

(2) Ovaj Sporazum stupa na snagu danom potpisa od strane ovlaštenih predstavnika svih strana ovoga Sporazuma.

U Zagrebu, dana 28. veljače 2007. godine

Za HT – Hrvatske telekomunikacije d.d.:


g. Ilica Mudrić
Predsjednik Uprave i glavni izvršni direktor



g. Manfred Oht
Član Uprave i glavni direktor za usluge Grupe

Za Vladu Republike Hrvatske:



g. Božidar Kabineta
Ministar mora, turizma, prometa i razvitka

Za Hrvatsku agenciju za telekomunikacije:


g. Gasper Gočina
Predsjednik Vijeća
Hrvatske agencije za telekomunikacije



Dodatak I. Sporazumu
Tarifna struktura Koncesionara

1) Koncesionarova tarifna struktura temelji se na:

- (i) jedinstvenoj cijeni za mjesne i međumjesne javne govorne usluge u nepokretnoj telekomunikacijskoj mreži;
- (ii) obračunskoj jedinici koja se zaračunava za mjesne i međumjesne javne govorne usluge u nepokretnoj telekomunikacijskoj mreži u trajanju od 60 sekundi. Primjenjuju se dvije vremenske zone te svaka od njih traje po 12 sati. Popust za poziv ostvaren u vrijeme slabog prometa (*off peak* vremenska zona) iznosi 50%;
- (iii) obračunskoj jedinici koja se zaračunava za međunarodne javne govorne usluge u nepokretnoj telekomunikacijskoj mreži u trajanju od 15 sekundi;
- (iv) jedinstvenoj mjesečnoj naknadi (pretplati) za privatne pretplatnike (fizičke osobe);
- (v) besplatnom ispisu računa (na zahtjev) za sve pretplatnike.

Obračunska jedinica obračunava se i naplaćuje u cjelini na način da se poziv obračunava i naplaćuje kao zbroj obračunskih jedinica za vrijeme trajanja poziva, a obračunska jedinica unutar koje je završio poziv obračunava se kao cijela obračunska jedinica.

2) Tarifna struktura Koncesionara

2.1. Mjesečna naknada (pretplata)

Vrste pretplatnika	PSTN (kn)	ISDN (kn)
1. Poslovni (pravne osobe)	70,00*	bez promjena u mjesečnoj naknadi **
2. Privatni (fizičke osobe)		bez promjena u mjesečnoj naknadi **
1 linija	60,00*	
2 linije	39,00*	
3 linije	39,00*	

*uključuje besplatni ispis računa (na zahtjev)

**ISDN mjesečna naknada u rasponu od 89 kn do 169 kn, ovisno o paketu

2.2. Uporaba telekomunikacijskih usluga u javnoj nepokretnoj telekomunikacijskoj mreži

Jedinstvena tarifa u unutarnjem prometu	PSTN i ISDN pristup		Vremenska obračunska jedinica
	07 – 19 sati	19 - 07 sati	
	0,23 kn/min	0,115 kn/min (50% popust)	1 min
Međunarodne tarife (popis zemalja nalazi se u priloženoj tablici)	0 – 24 sata		15 sek
	Prema nepokretnim mrežama: Zone E1 1,85 kn/min Zone E2 2,25 kn/min Zone W1 3,50 kn/min Zone W2 7,00 kn/min Inmarsat 44,00 kn/min Prema pokretnim mrežama: Zone 1 2,70 kn/min Zone 2 2,10 kn/min Zone 3 2,50 kn/min		
Pozivi prema pokretnim mrežama	07 – 19 sati	19 – 07 sati	15 sek
Prema svim pokretnim mrežama	1,60 kn/min	0,80 kn/min (50% popust)	
Niža cijena za pristup Internetu	0,05 kn/min	0,025 kn/min (50% popust)	1 min
Dodatne usluge (062)	bez promjene u cijeni po minuti		15 sek

ZEMLJA*prema nepokretnim telekomunikacijskim mrežama***Europa 1 (E1)**

Austrija, Bosna i Hercegovina, Češka Republika, Italija, Srbija, Crna Gora, Mađarska, Njemačka, San Marino, Slovačka Republika, Slovenija, Vatikan

Europa 2 (E2)

Albanija, Andora, Belgija, Bjelorusija, Bugarska, Cipar, Danska, Estonija, Finska, Francuska, Grčka, Irska, Island, Latvija, Lihtenštajn, Litva, Luksemburg, Madeira, Makedonija, Malta, Moldavija, Monako, Nizozemska, Norveška, Poljska, Portugal, Rumunjska, Španjolska, Švedska, Švicarska, Turska, Ukrajina, Velika Britanija

Svijet 1 (W1)

Aljaska (SAD), Alžir, Australija, Bahrein, Brazil, Djevičansko Otočje (SAD), Gibraltarska, Gruzija, Havaji (SAD), Kanada, Libija, Maroko, Meksiko, Portoriko, Rusija, SAD

Svijet 2 (W2)

Afganistan, Američka Samoa, Angila, Angola, Antigva i Barbuda, Argentina, Armenija, Aruba, Ascension, Australijski ekst. teritorij, Azerbejdžan, Bahamski Otoci, Bangladeš, Barbados, Belize, Benin, Bermuda, Bocvana, Bolivija, Brunej Darusalam, Burkina Faso, Burma/Mianmar, Burundi, Butan, Čad, Čile, Džibuti, Diego Garcia, Djevičansko Otočje (VB), Dominika, Dominikanska Republika, Egipat, Ekvador, Ekvatorijalna Gvineja, El Salvador, Eritreja, Etiopija, Falklandski Otoci, Farski Otoci, Fidži, Filipini, Francuska Gvajana, Francuska Polinezija, Gabon, Gambija, Gana, Grenada, Grenland, Guam, Gvadelupa, Gvajana, Gvatemala, Gvineja, Gvineja Bisao, Haiti, Honduras, Hong Kong, Indija, Indonezija, Irak, Iran, Izrael, Jamajka, Japan, Jemen, Jordan, Južna Koreja, Južnoafrička Republika, Kajmanski Otoci, Kambodža, Kamerun, Katar, Kazahstan, Kenija, Kina, Kirgistan, Kiribati, Kolumbija, Kongo, Kostarika, Kuba, Kukovi Otoci, Kuvajt, Laos, Lesoto, Libanon, Liberija, Madagaskar, Makao, Malavi, Maldivi, Malezija, Mali, Marijanski Otoci, Maršalski Otoci, Martinik, Mauricijus, Mauritanija, Mayotte i Komori, Mikronezija, Mongolija, Montserrat, Mozambik, Namibija, Nauru, Nepal, Niger, Nigerija, Nikaragva, Niue Otoci, Nizozemski Antili, Norfolk Otoci, Nova Kaledonija, Novi Zeland, Bjelokosna Obala, Oman, Pakistan, Palau, Panama, Papua Nova Gvineja, Paragvaj, Peru, Reunion, Ruanda, Sao Tome i Principe, Saudijska Arabija, Sejšeli, Senegal, Siera Leone, Singapur, Sirija, Sjeverna Koreja, Solomonski Otoci, Somalija, Srednjoafrička Republika, Šri Lanka, Sudan, Surinam, Sveta Helena, Sveta Lucija, Sveti Kristofer i Nevis, Sveti Pierre i Miquelon, Sveti Vincent i Grenadini, Swaziland, Tadžikistan, Tajland, Tajvan, Tanzanija, Togo, Tokelu Otoci, Tonga, Trinidad i Tobago, Tunis, Turkmenistan, Turke i Caicos, Tuvalu, Uganda, Ujedinjeni Arapski Emirati, Urugvaj, Uzbekistan, Valis i Futuna, Vanuatu, Venecuela, Vijetnam, Zair, Zambija, Zapadna Samoa, Zelenortski Otoci, Zimbabve

INMARSAT A (8711, 8721, 8731, 8741)

INMARSAT AERO (8715, 8725, 8735, 8745)

INMARSAT B (8713, 8723, 8733, 8743, 870)

INMARSAT M (8716, 8726, 8736, 8746, 870)

Iamarsat Mini M (87176, 87276, 87376, 87476, 870)

prema pokretnim telekomunikacijskim mrežama

Zona 1.	Austrija
Zona 2.	Bosna i Hercegovina, Češka Republika, Italija, Srbija, Crna Gora, Mađarska, Njemačka, Slovačka Republika, Slovenija
Zona 3.	Grčka, Portugal